



中心焦點介紹 Centre Focused Programme

不一樣的文​​化旅遊：《深水埗文化旅遊 x 石硤尾工廠大廈故事》

主辦：社區文化發展中心
合辦：賽馬會創意藝術中心

首先由深水埗街坊擔當文化旅遊導賞員，帶領參加者遊歷兩個舊社區，展示其獨有的文化面貌，步程約1小時15分，接著更會在前石硤尾工廠大廈三個公共空間，親自演繹從深水埗街坊和石硤尾廠廈舊租戶，搜集得來石硤尾廠廈的生活點滴，轉化而成的戲劇。

日期：2010年5月15、16、22、23及29日（逢星期六、日）
時間：每日舉行兩節

第一節 下午3時至5時30分
第二節 下午4時30分至晚上7時

集合地點：深水埗港鐵站內美心餅店（近A出口）
費用：\$80（請預先購票，憑票可享多項優惠）
電話：2891-8482
電郵：cccd@cccd.hk
網址：www.cccd.hk

Sham Shui Po Cultural Tour and Stories of Shek Kip Mei Factory

Organizer：Centre for Community Cultural Development
Co-organizer：Jockey Club Creative Arts Centre

First you take a cultural tour of the Shamshuipo and Shekipmei area. Then you watch the re-enactment of real life stories of the Shek Kip Mei Factory (now turned into JCCAC) at three green spaces of JCCAC. Reservation required.

Date：15, 16, 22, 23 & 29 May 2010 (Sats & Suns)
Time：3:00pm – 5:30pm & 4:30pm – 7:00pm
Assemble Point：Maxim's Cakes, Shamshuipo MTR Station (Near Exit A)
Ticket：\$80/session
Enquiry：2891-8482
E-mail：cccd@cccd.hk
Website：www.cccd.hk

嶺南大學文化研究系十週年活動

「我們的未來」研討會（三）
—當舊思想碰上新媒體

主辦：嶺南大學文化研究系
合辦：賽馬會創意藝術中心

主持：俞若玟
嘉賓：容後公佈
日期：2010年5月23日（星期日）
時間：下午2時30分至5時
地點：賽馬會創意藝術中心二樓平台
查詢：2616-7497

Celebration of the 10th Anniversary of the Department of Cultural Studies, Lingnan University

Our Future Seminars Series (3)
-When Old Thoughts Meet The New Media

Organizer：Cultural Studies, Lingnan University
Co-organizer：Jockey Club Creative Arts Centre

Moderator：Cally Yu
Guests：Will be announced shortly
Date：23 May 2010 (Sun)
Time：2:30pm – 5:00pm
Venue：L2 Terrace, JCCAC
Enquiry：2616-7497

租戶動向 Tenants Updates

L2-02琉璃坊

歲月芬芳石硤尾——香港視藝聯盟及琉璃坊聯展

是次展覽參展有30多位藝術家。作品包括繪畫、水墨、相片、裝置、雕塑、視像等媒體。細看每一件作品，可以品味每位參展藝術家多年專注的經驗及獨特的性情。

展覽期間更設工作坊予公眾參與：約兩小時的工作坊課題包括石頭繪畫、藝術欣賞、顏色練習、七寶燒探索、創念啟發練習等等。

展覽日期：2010年5月1至17日
開放時間：上午11時至晚上8時
地點：賽馬會創意藝術中心一樓藝廊
查詢：2508-9472（香港視藝聯盟）/ 2728-4224（琉璃坊）。

L2-02 Kaleidoscope Studio Traces and Glimpse

HKUVA and Glasstudio.HK Joint Exhibition @ JCCAC
There are more than 30 members' artworks exhibited, created in varying mediums including paintings, ink works, photographs, installations, sculpture, video, and more. One will be inspired viewing a glimpse of each artist's expression, perhaps developed over years of dedication; and appreciating a trace each artist's pursuit and beliefs, through mere one or two pieces of one's works.
There are also 2- hours' workshops on fascinating subjects such as rock painting, art appreciation, colour exercise, creative bridges... which one can participate.

Opening Ceremony：1 May 2010 3:00pm
Exhibition Period：1-17 May 2010
Opening Hours：11:00am-8:00pm
Venue：L1 Gallery, JCCAC
Enquiry：2508-9472 (HKUVA) / 2728-4224 (Glasstudio.HK).

L2-10光影作坊

《當卡斯特羅遇上毛主席》：政治影像對照記

《光影作坊》邀請了兩位思考政治和影像的關係的攝影師-知名華人攝影師馮漢紀及挪威奧斯陸藝術團新秀Yamile Calderon-共同探索在歷史和政權的流變裏，政治人物的頭像在平民生活中意義。

策展人：賴俊穎、麥兆豐
日期：2010年5月8至25日
時間：上午11時至晚上7時
地點：賽馬會創意藝術中心L0藝廊
藝術家座談會：2010年5月8日晚上7時
藝術導賞服務：下午1時至2時
下午2時30分至3時30分（2010年5月9, 15, 16, 22及23日）
查詢：符小姐 3177-9159

L2-10 Lumenvisum

When Fidel Meets Mao: A Juxtaposition of Political Icons

Lumenvisum has invited two photographers who are keen on discovering the relation between politics and image and its change across time.

Curators：Vincent Mak Siu Fung, Vik Lai Chun Wing
Date：8 – 25 May 2010
Time：11:00am – 7:00pm
Venue：L0 Gallery, JCCAC
Artist talk：7:00pm 8 May 2010

Guided Tours:
1:00pm – 2:00pm
2:30pm – 3:30pm (*9, 15, 16, 22, 23 May 2010)
Please contact 3177-9159, Miss Fu for the registration of the tour and further information.

L2-16深水埗社區創藝資源中心

勞動節「開廠」——在這裡生產勞動故事(二)：展覽音樂節

為了迎接將到來的五一勞動節，一群中港兩地女工在今年三月中旬，已用音樂「開唱」她們那不被看見和遺忘的生命，將記憶、經歷和生活化成詞句和旋律，合力提煉出她們共同擁有的勞動生命歌曲。四月繼續加班，五月進一步說唱故事，詳情如下：

展覽加班：2010年4月24日至5月2日
加班時間：下午2時至晚上7時
廠址：賽馬會創意藝術中心 L2-16深水埗社區創藝資源中心
*歡迎於非加班時間預約導賞服務，10 – 15人一團。

「開唱勞動故事音樂會——中港女工在這裡說唱勞動故事」

日期：2010年5月1日（星期六）
時間：下午3時至5時
地點：賽馬會創意藝術中心二樓平台
查詢：2729-4296
電郵：yan_iri@yahoo.com.hk
網址：www.iri.org.hk

「社群藝術要著陸」社區藝術展覽

展覽日期：2010年5月31日至6月6日
地點：賽馬會創意藝術中心L0藝廊及 L2-16深水埗社區創藝資源中心
查詢：2891-8482
傳真：2891-8483
電郵：cccd@cccd.hk
網址：www.cccd.hk
歡迎查詢

L2-16 Sham Shui Po Creative Arts Community Resource Centre

May Day – The Factory Opens-- Producing Labour Stories II: Exhibiting our Songs

Date of Exhibition：24 Apr – 2 May 2010
Time of Exhibition：2:00pm – 7:00pm
Venue：L2-L6 Sham Shui Po Creative Arts Community Resource Centre, JCCAC

* Tour service is offered to groups of 10 – 15 persons.

"Concert of Labour Songs – Women workers from the Mainland and Hong Kong sing their labour stories"

Date：1 May 2010 (Sat)
Time：3:00pm – 5:00pm
Venue：L2 Terrace, JCCAC
Enquiry：2729-4296
Email：yan_iri@yahoo.com.hk
website：www.iri.org.hk

Exhibition on Sham Shui Po Community Arts Project (12 NGOs in the Sham Shui Po area)

Date：31 May – 6 June 2010
Venue：L0 Gallery, JCCAC and L2-16 Sham Shui Po Creative Arts Community Resource Centre, JCCAC
Enquiry：2891-8482
Fax：2891-8483
E-mail：cccd@cccd.hk
Website：www.cccd.hk
Enquiries welcome

L3-02 華人藝術治療及應用美學學社

藝術治療之成人應用 (T-Art 1b)

日期：2010年5月7日（星期五）
時間：晚上7時至9時

藝術治療之長者應用 (T-Art 1c)

日期：2010年5月14日（星期五）
時間：晚上7時至9時
費用：每節 HK\$200（會員）
每節 HK\$250（非會員）

2010藝術人生之"一年故事" (I-Art) 5月份活動

藝術人生III "氣質感染的色彩" (I-Art 3)

日期：2010年5月29日（星期六）
時間：下午3時至4時30分
費用：每節 HK\$150

*首次出席者每人有一件紀念品，歡迎您和朋友出席。

內容：包括主題講座、參考資料及茶點
人數：活動以小組形式進行，每次最多8人
地點：賽馬會創意藝術中心 L3-02 華人藝術治療及應用美學學社
查詢：(電話) 9143-8435/ (電郵) CTAA@LIVE.HK

L3-04 香港展能藝術會「共融藝術工房」

康樂及文化事務署主辦「2010年社區文化大使計劃」-《指上芭蕾》

展能藝術天使李軒彈奏經典鋼琴曲目，包括李斯特《愛之夢》及莫札特《土耳其進行曲》。香港芭蕾舞團前高級獨舞員賴振榮，從樂曲中取得靈感，編出優美的現代芭蕾舞劇，由年青舞者傾情演出。花藝師鄧燕妹更即席創作多姿多彩的插花藝術。

日期：2010年5月15日（星期六）
時間：下午3時至4時
地點：賽馬會創意藝術中心1樓中央庭園
留座及查詢：蔡嘉蓮小姐(電話：2286-2503/ 電郵：circle@adahk.org.hk)
* 附設口述影像及手語傳譯，免費入場。

故事星期二

全民一人一故事劇場（「一劇場」）演出系列——附設「劇場視形傳譯」及「口述影像」
題目：《待·定》
日期：2010年5月18日（星期二）
時間：晚上8時至9時30分
演出：人民故事劇團

課程 Classes

L8-07 MAG 都市視藝空間

HKSDP 香港數碼攝影學會

Photoshop CS5及CS4執相入門速成講座

由《Photoshop CS4數碼攝影專業執相技術》作者伍振榮主講，講解利用Photoshop CS4處理攝影影像入門技巧，適合對使用Photoshop CS5及CS4有興趣的攝影愛好者。

日期：2010年6月4日（星期五）
時間：晚上7時至9時30分
地點：賽馬會創意藝術中心 L8-07 MAG都市視藝空間
導師：伍振榮、胡民烽、黎詠琪
費用：HK\$250 (HKSDP註冊會員)
HK\$300 (非註冊會員)

數碼攝影視藝夏季課程

課程導師：伍振榮、胡民烽、黎詠琪、姜榮杰
資深攝影講師及著名攝影出版著作人，具豐富攝影創作及策展經驗，並曾獲多個攝影獎項。

Level 1
課程目的是訓練學員利用影像進行視覺傳播和表達，課程由淺入深，分成3個階段授課（Level 1至3）：Level 1著重基礎攝影知識和技術，完成後可參加Level 2和Level 3，每完成一個 Level 皆可獲發證書，最終目標是學員修畢 Level 3後，可完成一套成公開展覽的攝影作品。

Level 2
已完成Level 1的學員或曾參加其他攝影基礎課程（須提供證書副本），可參加Level 2。Level 2課程適合初級至中級的攝影愛好者，完成後可獲發證書，並具資格參加Level 3課程。

課程詳情及報名：http://img.hk

電話查詢：2815-4284

L8-07 Metro Arts Gallery (MAG)

HKSDP – Photoshop CS4 Seminar: Introduction to Digital Darkroom

Date：4 Jun 2010 (Fr)
Time：7:00pm – 9:30pm

黑盒劇場節目 Events of Black Box Theatre

長劇不如短劇s

同流 主辦

日期及時間：2010年5月12 – 15日 晚上8時
2010年5月15 – 16日 下午3時

票 價：\$120 (港幣，不設劃位)

優 惠：\$80 (長者及學生)

查 詢：9448-3574

網 址：www.wedraman.com

*上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

Short Plays by David Ives

Presented by We Draman Group

Date and Time：12 – 15 May 2010 8:00pm
15 – 16 May 2010 3:00pm

Ticket Price：\$120 (HKD • Free Seating)

Concessions：\$80 (Students & Senior Citizens)

Enquiry：9448-3574

Website：www.wedraman.com

* The programme above is supported by the Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

閒人請進

同流 主辦

日期及時間：2010年5月7 – 8日及10 – 11日 晚上8時
2010年5月8日 下午3時

票 價：\$120 (港幣，不設劃位)

優 惠：\$80 (長者及學生)

查 詢：9448-3574

網 址：www.wedraman.com

*上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

Anyone Welcomes In

Presented by We Draman Group

Date and Time：7 – 8, 10 – 11 May 2010 8:00pm
8 May 2010 3:00pm

Ticket Price：\$120 (HKD • Free Seating)

Concessions：\$80 (Students & Senior Citizens)

Enquiry：9448-3574

Website：www.wedraman.com

* The programme above is supported by the Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

你很特別

黃美玉主辦

日期及時間：2010年5月21 – 22日 晚上8時
2010年5月22日 下午3時

- 上述節目於賽馬會創意藝術中心黑盒劇場舉行
- 除特別註明外，上述門票於城市電腦售票網公開發售
- 網上購票：http://www.urbtix.hk
- 信用卡電話訂票：2111-5999
- 電話留座及票務查詢：2734-9009

賽馬會表演場地資助計劃

Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme

捐助機構 Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

Instructor：Alex Ng, Raymond Wu, Dennis Lai
Fee：\$250 (HKSDP registered member)
\$300 (Non-registered members)

HKSDP Visual Art Photography Course
Instructor：Alex Ng, Raymond Wu, Dennis Lai, Ben Keung

Level 1
Basic Photography, Light & Exposure, Basic Composition
Flash Photography, Studio & White Balance, Digital Darkroom

Level 2
Photographic Composition and Special topic of Photography Street
Snapshot
Color Management Workshop, Advanced application of Photoshop
Flash Photography, Digital Black & White Photography

Course details and enrollment: http://img.hk

Tel: 2815-4284

藝廊節目 Events of Gallery

八十后·九十話 時裝展覽

明愛白英奇專業學校 主辦

展覽日期：2010年5月18至20日

開放時間：上午10時至晚上10時

地 點：賽馬會創意藝術中心L1 藝廊

費 用：全免

查 詢：Kevin Leung 6684-0103

時裝展覽 2010

香港中文大學專業進修學院時裝設計及產品開發高級文憑課程主辦

展覽日期及開放時間：

2010年5月29日（星期六） 上午10時至晚上10時

2010年5月30日（星期日） 上午10時至下午2時

地 點：賽馬會創意藝術中心L0藝廊

查 詢：2209-0440/ 2209-0452

* 有關租戶於藝廊及中央庭園舉辦之節目，詳情請參閱「租戶動向」。
For more details about tenants' events at Galleries and Central Courtyard, please refer to the "Tenants Updates".

票 價：\$140 (港幣，不設劃位)

優 惠：\$70 (長者，學生，殘疾人士)

*上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

You Are Special

Presented by Rebecca Wong

Date and Time：21 – 22 May 2010 8:00pm
22 May 2010 3:00pm

Ticket Price：\$140 (HKD • Free Seating)

Concessions：\$70 (Student, Senior & Disabled)

* The programme above is supported by the Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

屋子要塌下來

梁曉端 主辦

日期及時間：2010年5月28 – 29日 晚上8時
2010年5月30日 下午3時

票 價：\$120 (港幣，不設劃位)

優 惠：\$80 (長者，學生及殘疾人士)

凡購買10張或以上正價門票即獲九折優惠

查 詢：9209-5005

*上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

The Falling House

Presented by Leung Hiu Tuen

Date and Time：28 – 29May 2010 8:00pm
30 May 2010 3:00pm

Ticket Price：\$120 (HKD • Free Seating)

Concessions：\$80 (Student, Senior & Disabled patron)

10% off for purchasing 10 tickets or more

Enquiry：9209-5005

* The programme above is supported by the Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

八十后·九十話

明愛白英奇專業學校 主辦

日 期：2010年5月18日

時 間：下午3時30分 (Matinee Show) 及晚上8時30分 (Gala Show)

費 用：全免

查 詢：Kevin Leung 6684-0103

*有關票務詳情，請與主辦機構聯絡。

突破框框國際青年錄像節2009-作動登場

突破機構 主辦

日 期：2010年5月23日

時 間：晚上7時

網址: http://www.uzone21.com/vf/

*有關票務詳情，請與主辦機構聯絡。



導賞服務

中心設免費導賞團可供公眾參加，時間為逢星期六下午3時(粵語)及4時(英語)。累積報名人士最少四人，方能成團。請於星期四或之前以電話預約。另外，中心亦可為學校或非牟利團體安排導賞團。有興趣者請到www.jccac.org.hk下載申請表。

Guided Tour

Free guided tours are offered on Saturdays at 3:00pm (Cantonese Speaking) and 4:00pm (English Speaking). The minimum number of participant is 4. Please contact us at 2353-1311 for reservation by Thursday. Guided tours for schools and NGOs could be separately arranged upon request. Interested parties please browse our website www.jccac.org.hk for details.

黑盒劇場 / 藝廊—公開接受申請

藝廊現已公開接受場地訂租。有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 www.jccac.org.hk下載或致電 2353-1311查詢。

Black Box Theatre / Galleries – Open for application

Galleries of JCCAC are now open for booking. The booking form and related information of Galleries and Black Box Theatre are available on the JCCAC website: www.jccac.org.hk

以上活動資料由藝術家及藝團提供，中心只對錯別字及篇幅作出修改。藝術家及藝團負責提供資料內容，如有修改，資料以藝術家及藝團最後發放之版本為準。The information above is provided by the artists and art groups. The Centre will edit the typo and modifies the length of the articles only. Artists and art groups are responsible for providing information and contents, if there are any changes to the information, the final version distributed by the artists and art groups shall prevail.

賽馬會創意藝術中心是一所自負盈虧的註冊非牟利機構，以推動香港創意藝術發展為目標，為本地藝術工作者及藝術團體提供藝術創作空間，協助社區推廣藝術及文化，及致力為香港培育創意人才。

The Jockey Club Creative Arts Centre is a self-financed and registered charity in Hong Kong, which aims at fostering arts in the community by providing studio space for local artists and art groups, promoting arts and culture in the community and nurturing creative arts talents for Hong Kong.

香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心

Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

TEL：(852) 2353-1311 FAX：(852) 2353-1269

網址/Official website: http://www.jccac.org.hk

E-mail: info@jccac.org.hk

如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：info@jccac.org.hk

To subscribe or unsubscribe, please write to info@jccac.org.hk

JCCAC

Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心